

OPRAVIČILO

Podpisani dr. Zoran Jelenc se iskreno opravičujem gospodu Saši Niklanoviču za moje morebitno žaljivo in nekorektno vedenje in ravnanje v zvezi z obravnavanjem strokovnega izraza 'karierna orientacija'.

Do takšnega mojega ravnanja je prihajalo v letu 2015, ko sem na spletni strani Andragoškega društva Slovenije in v glasilih Andragoškega centra Slovenije ter Andragoškega društva Slovenije objavil več kritičnih prispevkov o na novo vpeljanem izrazu, ki naj bi bil prevod angleškega izraza 'guidance'. V prispevkih sem menil, da izraz 'karierna orientacija' ni ustrezen slovenski prevod navedene besede. Navajal sem, da je ta izraz v prakso na področju svetovalnega dela v Sloveniji vpeljal gospod Saša Niklanovič. G. Saša Niklanovič je to mojo trditev zanikal ter označil način, kako sem obravnaval vpeljevanje tega izraza v prakso v mojih člankih za »zelo ponižujoč in ciničen« ter žaljiv, moje ravnanje pa označil kot poskus njegove strokovne in osebne diskvalifikacije z moje strani; s tem naj bi »posegel v njegovo čast in dobro ime«, kar je šteti za protipravno, zaradi česar so po njegovem mnenju in po mnenju njegovega odvetnika »izpolnjeni vsi zakonski znaki civilnega delikta«, zato mi je prek svojega odvetnika sporočil, da mu pripada odškodnina za nastalo nepremoženjsko škodo.

Če g. Saša Niklanovič moje ravnanje doživlja kot takšno, česar se sam nisem zavedal, morda pa sem hotel na tak način le močnejše podkrepiti moja stališča v razpravi o problemu, se mu za nastalo nepremoženjsko škodo opravičujem.

1. Opravičujem se, če sem g. Sašo Niklanoviča zmotno štel in označeval za predlagatelja izraza 'karierna orientacija', ki je sicer za mene še naprej sporen.
2. Obžalujem, če so bile moje besede v prispevkih, ki sem jih objavljaj in v njih izražal moje nestrinjanje z izrazom 'karierna orientacija', za g. Sašo Niklanoviča žaljive, ponižujoče, cinične itn. in če sem z njimi ter mojim drugim ravnanjem posegel v njegovo čast in dobro ime.
3. Obžalujem, če sem v mojih prispevkih uporabil kako informacijo o njem, ki jo je on ocenil in označil kot neresnično; ne morem pa pristati na njegovo oceno, da sem v mojih prispevkih uporabljal »lažne in izmišljene informacije«, te so lahko bile le posledica moje nepopolne obveščenosti, za kar se opravičujem.

S tem opravičilom, ki ga bom javno objavil, lahko pa mu ga bom, če bo želel, izrekel tudi osebno, ne odstopam od mojih strokovnih stališč glede (ne)ustreznosti izraza 'karierna orientacija' kot prevoda angleškega izraza 'guidance'. Še naprej si bom prizadeval za strokovno razpravo, v njej bom sodeloval tudi sam, da pridemo do ustreznih strokovnih stališč v zvezi s tem.

Zoran Jelenc